

**The Resolutions and Recommendations of Dinka Malual and Rezeigat 2023
Pre-Migration Peace Conference**

توصيات و مقررات دينكا ملوال والرزيقات

مؤتمر ما قبل الترحال السنوي 2023م

Held at Aweil Grand Hotel, Aweil Town

Northern Bahr el Ghazal State

المكان : فندق قراند - مدينة اويل

ولاية شمال بحر الغزال

The Republic of South Sudan

جمهورية جنوب السودان

18th -22nd March 2023

في الفترة من 18 الى 22 مارس 2023م

Preamble:

This agreement is between Dinka Malual agro pastoralists of Northern Bahr el Ghazal State in the Republic of South Sudan and Rezeigat pastoralist of Eastern Darfur State in the Republic of the Sudan.

الديباجة

الاتفاقية بين دينكا ملوال بولاية اويل فى جمهورية جنوب السودان والرزيقات فى ولاية شرق دارفور التى تقع فى جمهورية السودان

Appreciate the present of Rezeigat's Nazir and Dinka Malual Paramount Chiefs to this particular peace conference,

Mindful of our historical bonds, some ancestral linkages and independence for the benefit of peace and cooperation,

منتبهين الى روابطهم التاريخيه وصلاتهم السلاليه واستقلال منفعة السلام والتعاون

Reminded of our common border, shared resources, friendship and geographical proximity,

التذكير بالحدود المشتركة والمصادر الحياتيه المشتركه والصداقه والقرب الجغرافى

Necessitated by our mutual benefits, needs for water, pasture, trade and fishing services;

استوجبت ضروريات الحياة المتمثله فى الماء والمرعى والتجارة وصيد الاسماك

Encouraged by political will of the governments of the Republic of South Sudan and the Sudan to the peace conferences.

Acknowledged the generous, continued financial and technical assistance provided by UNDP, UNMISS, Coalition for Humanity, Sweden Sverige every year to these peace conferences and

Appreciate the strong coordination and support rendered by Ministry of Peace building, NBeGS and South Sudan Peace and Reconciliation Commission.

بتشجيع ودعم من الارادة السياسيه لحكومتى جنوب السودان و السودان و تقديم دعم مالي من بعثة الامم المتحدة بجنوب السودان و البرنامج الانمائي للامم المتحدة و منظمة التحالف من اجل الانسانية و سويدن سبيرج و وزارة السلام و مفوضية السلام و المصالحة

We, the undersigned are the Chiefs, community members, youth and women of both Dinka Malual and Rezeigat (DMR) delegates who met on 18th – 22nd March 2023 to discuss issues related to previous and upcoming seasonal cattle migration seasons, agreements, resolutions and recommendations. During the discussions and deliberations, the delegates reviewed and deliberated previous pre and post migration pending resolutions and recommendations.

After lengthy discussions and deliberations, the two delegates came to agree on the following resolutions and recommendations for the upcoming seasonal cattle migration seasons as outlined below: -

مندوبو دينكا ملوال والرزيقات اجتمعوا فى مؤتمر ما قبل الهجرة 2023م فى اويل بشمال بحر الغزال لمدة ثلاثة ايام من 18-20 مارس 2023 بعد ان تفاكروا و راجعوا مقررات و توصيات مؤتمر ما قبل الهجرة لعام 2021 توصل المؤتمرين للاتي:

The Resolutions of the conference:

1. The migration period and movement of Rezeigat pastoralists from Eastern Darfur State to South Sudanese territories shall start from first week of February and they should return to their territories in the first week of June every year or depend upon the rainfall delay prior to their departure.

يبدأ رعاة الرزيقات ترحالهم من ولاية شرق دارفور الى مناطق جنوب السودان من الاسبوع الاول من شهر فبراير ليعودوا في الاسبوع الاول من شهر يونيو من كل عام و يعتمد ذلك علي نزول الامطار

2. The Rezeigat pastoralists shall give three weeks' notice to the local authorities, Joint Border Peace Committees and Joint Courts. علي رعاة الرزيقات اخطار السلطات المحلية و لجان السلام و المحاكم المشتركة قبل دخولهم الي جنوب السودان بثلاثة اسابيع

3. Blood compensation for **unintentional killing** shall be 31 head of cattle, 28 cows/ heifers and 3 bulls. Each cow/heifer will be

valued at 100, 000 (one hundred South Sudanese Pounds only and each bull is 70,000 (Seventy South Sudanese Pounds) في حالة القتل الخطأ يلتزم الطرفان بدفع الديات حسب ما ورد في إتفاقيات السلام الماضية و هي علي النحو التالي: 31 راس من البقر (28 بقرة و ثلاث ثيران) بواقع 100,000 للبقرة الواحدة و 70000 للثور الواحد

4. Blood compensation for **intentional killing** shall be 41 head of cattle, 21 heifers and 20 bulls. Each cow is charged 100,000 (one hundred South Sudanese Pounds only and each bull is charge at 70,000 (Seventy South Sudanese Pounds) or its equivalent, and a fine of 500,000 (Five hundred thousand South Sudanese pounds only).

كل الإدارات بالإجماع وافقوا علي تعويض دية القتل العمد ان يكون 41 بقرة (21 بقرة و 20 ثور) علي ان تقدر البقرة ب 100000 و يقدر الثور ب 70000 او ما يعادله من عملة الدولتين و غرامة (مائتان الف 200000 جنيه جنوب سوداني) او ما يعادله من عملات الدولتين

5. At the end of each seasonal cattle migration season, Cattle camp leaders of Rezeigat and peace committees should remain behind to iron out any arising issues during and after the migration season with host communities.

علي رؤساء مراحل الرزيقات و لجان السلام البقاء في المنطقة في نهاية موسم الهجرة لحل كافة المشاكل مع المجتمع المستضيف

6. Rezeigat pastoralists should stick to the agreed migration routes designated to them by the host communities as well as local authorities.

علي الرزيقات الإلتزام بالمراحيل المتفق عليها مع المجتمعات و السلطات المحلية و عدم الخروج منها

7. Burning of bushes and killing of wild animals are strictly prohibited, and any culprit found setting bushes on fire or killing wild animals should be punished according to the laws of South Sudan

يمنع منعاً باتاً حرق الحشائش و قتل الحيوانات البرية و يعاقب مرتكبي تلك الجرائم علي حسب قوانين جنوب السودان

8. Both Dinka Malual and Rezeigat delegates appeal to Northern Bahr El Ghazal State government and its respective local authorities to remove illegal check points along the North-South border. This is to prevent or avoid multiple

taxation on the goods and services, and to improve trade, economic growth and development between the two communities.

يوصي المؤتمر علي السلطات المحلية إزالة البوابات الغير شرعية علي حدود الدولتين لتسهيل التجارة بين المجتمعين و هذا لتفادي تكرار جمع الضرائب و تحسين و ترقية التجارة بين المجتمعات

9. Rezeigat Pastoralists are prohibited to camp their cattle close to the host communities' residential areas and farms. This is to shun crop destruction and prevent further conflicts between the host communities and pastoralists.
علي رعاة الرزيقات عدم رعي مواشيهم في المناطق المزروعة لدينكا ملوال و ذلك لتفادي تلف المحاصيل و اي تلف للمزارع يجب ابلاغها للجان السلام و المحاكم المشتركة
10. Buying and selling of cattle or shoats shall be properly documented by Dinka Malual chiefs, Rezeigat guarantors, Peace Committees and other local government authorities to settle any disputes related to cattle and goats auction. عند بيع و شراء الابقار و المواشي يجب تقديم الاوراق الثبوتية للجان السلام و السلطات المحلية و ذلك للتأكد من شرعية البيع و الشراء
11. All issues related to taxation on Rezeigat pastoralists shall be decided and managed by the government of South Sudan through relevant institutions in collaboration with Joint Border Peace Committees يجب تحديد الضرائب المفروضة علي رعاة الرزيقات من قبل حكومة جنوب السودان او المؤسسات الضريبية المختصة بمشاركة لجان السلام المشتركة
12. The delegates agreed to disseminate the conference resolutions and recommendations to their respective communities and stakeholders. اتفق الوفود علي نشر مقررات و توصيات المؤتمر لمجتمعاتهم و اصحاب المصلحة
13. Possession of firearms is strictly prohibited and any member of Rezeigat pastoralists and traders or Dinka Malual found possessing firearms in pastoral lands and business areas in Sudan and South Sudan respectively, shall be sued according to the law of the respective countries.
يمنع منعاً باتاً حمل الاسلحة من قبل رعاة الرزيقات و دينكا ملوال في مناطق السودان و جنوب السودان و اي مخالفة يعاقب عليها بحسب قوانين الدولتين
14. Rape is prohibited and anyone who commits it shall be penalized with 15 head of cattle\ and fine of 100,000 SSP or its equivalent in Sudanese pounds
يمنع منعاً باتاً عملية الاغتصاب و يعاقب مرتكبي تلك الجريمة ب 15 راس من الابقار و غرامة مالية قدرها 20,000 جنوب سوداني او ما يعادلها من عملة السودان
15. All the cattle entering to the Republic of South Sudan ought to be vaccinated prior to their arrival by the relevant government institutions, UN and non-

- يجب تطعيم جميع مواشي الرزيقات عند دخولها اراضي جنوب السودان من قبل الحكومة و منظمات غير الحكومية و ذلك لتفادي نقل الامراض من الجانبين
16. Any wounded person whose part of the body is permanently damaged shall be compensated based on medical report from the competent medical facility and legal authority.
أي شخص جريح تضرر جزء من جسده بشكل دائم يتم تعويضه بحسب التقرير الطبي من مؤسسة طبية مقتردة.
17. Any person who commits adultery shall be penalized with 7 head of cattle, 5 heifers and 2 bulls. He who commits adultery shall be fined with 50,000 (fifty thousand South Sudanese Pounds only but a woman should be fined s 20,000, (Twenty thousand South Sudanese Pounds or equivalent in Sudanese Pounds).
يعاقب كل من يرتكب جريمة الزنا ب 7 ابقار (5 بقرات و 2 ثور) و غرامة مالية قدرها 50000 (خمسون ألف جنيه جنوب سوداني للرجل) و 20000 (عشرون ألف جنيه جنوب سوداني) للمرأة او ما يعادلها من بالجنيه السوداني
18. To minimize cattle or animal's theft, any person who steals a cow, sheep, goat, donkey and etc. shall be arrested and forced to return the stolen animals or ordered to pay its equivalent in cash, and a fine with 100,000 (One hundred thousand South Sudanese Pounds or its equivalent in Sudanese Pounds). He/she shall be jailed for 3 months' jail period.
للتقليل من سرقة الماشية أو الحيوانات ، يتم القبض على أي شخص يسرق بقرة أو خروف أو ماعز أو حمار وما إلى ذلك وإجباره على استرجاع تلك الحيوانات المسروقة أو دفع ما يعادله نقداً وغرامة مالية قدرها 100000 (مائة ألف) جنيه جنوب السودان أو ما يعادلها بالجنيه السوداني و ان يسجن لمدة 3 اشهر
19. The Joint Border Courts should be formed and empowered to resolve cases of theft and other emerging issues in the cattle migration corridors.
يجب اعادة تشكيل المحكمة المشتركة وتمكينها لحل قضايا السرقات وغيرها من القضايا
20. Any Dinka Malual or Rezeigat who commits crime in either Sudan or South Sudan shall be subject to the laws of their respective countries.
اي شخص من دينكا ملوال أو رزيقات يرتكب جريمة في السودان أو جنوب السودان سيعاقب بحسب قوانين بلدانهم
21. All the taxes collected from the Rezeigat herds shall be used for the development of respective host communities along the corridors.
يستخدم جميع الضرائب المحصلة من ماشية الرزيقات لتنمية المجتمعات المضيفة

22. Armed criminals along the migration corridors shall be dealt with by the respective governments where they commit crimes.
يجب التعامل مع المجرمين المسلحين على طول مراحيل الهجرة من قبل الحكومات المعنية اي حيث يرتكبون تلك الجرائم
23. If the person is killed by the Dinka Malual or Rezeigat community member, the responsibility of the blood compensation lies on the shoulder of that community who's their community member commit murder.
إذا قتل شخص على يد دينكا ملوال او الرزيقات ، فان مسؤولية تعويض الدم تقع على عاتق ذلك المجتمع
24. The conference urged the government of Northern Bahr el Ghazal to regulate the movement of Falata pastoralists and distance them from the grazing corridors of the Dinka Malual and Rezeigat to avoid further confrontation.
تقع علي عاتق حكومة ولاية شمال بحر الغزال مسؤولية ابعاد رعاة الفلاتة من مناطق تواجد رعاة الرزيقات تفاديا للاحتكاكات
25. The conference agreed to form a joint committee from the youth of the Dinka Malual and the Rezeigat comprise of 11 members (6 from Dinka Malual and 5 from the Rezeigat) اتفاق المؤتمرين علي تكوين لجنة مشتركة من شباب دينكا ملوال و الرزيقات من 11 عضوا (6 شباب من دينكا ملوال و 5 شباب من الرزيقات)
26. The conference agreed to form a joint committee from the women of the Dinka Malual and the Rezeigat comprise of 11 members (6 from Dinka Malual and 5 from the Rezeigat) اتفاق المؤتمرين علي تكوين لجنة مشتركة من نساء دينكا ملوال و الرزيقات من 11 عضوا (6 نساء من دينكا و 5 نساء من الرزيقات)

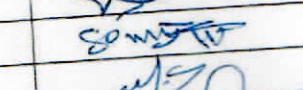
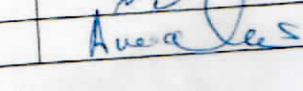
The Recommendations of the conference: توصيات المؤتمر

1. Government and Peace Partners should provide transport and communication means to Joint Border Peace Committees to ease peace activities.
علي الحكومة و الشركاء الداعمة للسلام تقديم وسائل المواصلات و الإتصالات للجان السلام المشتركة لتسهيل أنشطة السلام
2. Dinka Malual and Rezeigat communities unanimously agreed to solve the criminal issues amicably عند اتفاق وفود دينكا ملوال و الرزيقت بالاجماع علي إيجاد حلول عند حدوث الجرائم و العمل علي حلها بالطريقة السلمية
3. Peace partners should establish radio stations to easy information and educate the two border communities in peace building and conflict mitigation علي الشركاء و المنظمات الداعمة للسلام انشاء محطات اذاعية لنشر ثقافة السلام وسط المجتمعات الحدودية
4. The conference appeal to the two governments of Sudan and South Sudan governments and Peace Partners to construct a road linking Northern Bahr el Ghazal and Eastern Darfur States to improve the movement of goods and people.
يناشد المؤتمر حكومتي السودان و جنوب السودان و شركاء السلام بناء طرق تربط ولاية شمال بحر الغزال و ولاية شرق دارفور لتسهيل حركة البضائع و الناس
5. The Delegations agreed to request Governments and peace partners to provide clean drinking water points along the migration routes and business corridors. اتفق الوفود علي مطالبة الحكومة و شركاء السلام بتوفير مياه الشرب علي طول مسارات الترحال و التجارة
6. The Delegates appeal to the peace partners and governments of the Sudan and South Sudan to organize peace conference between Dinka Malual and Rezeigat women within 2023.
يناشد الوفود شركاء السلام و حكومتي السودان و جنوب السودان لتنظيم مؤتمر سلام بين نساء دينكا ملوال و نساء الرزيقات بحلول عام 2024
7. The delegates urge the communities of Dinka Malual and Rezeigat to protect environment from erosion and deforestation.
يحث الوفود مجتمعات دينكا ملوال و الرزيقات علي حماية البيئة من التعرية و الحد من إزالة الغابات

Dinka Malual Signatories:

S/N	Name	Position	Signature
1.	Dut Majak Majak	Paramount Chief	
2.	Lual Reech Diing	Paramount Chief	
3.	Kon Uguak Kon	Paramount Chief	
4.	Joseph Ayaga Ayaga	Paramount Chief	
5.	Dau Nyuol Dau	Peace Committee Member	
6.	Nyanjok Lual Kenyang	Peace Committee Member	

Rezeigat Signatories:

S/N	Name	Position	Signature
1.	Moahmmed Banani Hamad	Omda	
2.	Amir Moahmmed Aamir	Omda	
3.	Jebril Osman	Omda	
4.	Ismail Mohammed Ibrahim	Omda	
5.	Abdala Sedig Saad	Omda	
6.	Awatif Amir Mohmmmed Amir	Omda	

Witnesses:

S/N	Name	Position	Signature
1.	Shecku Silla	UNMISS Rep	
2.	William Kolong Pioth	Regional Peace Coordinator	
3.	Mahmud Musa Madibo	Nazir	